Ez-Zaman
"Le Temps"
المراسلات — مدير ترسل باسم الجريدة شئون محمد نميس
نهج البلج رقم ١١ تونس - تليفون ٣٤-٤٠
٢٥ صانتيما
تونس يوم الاثنين ٣٠ شوال ١٣٥٠ — وفي ٧ مارس ١٩٣٢ - 7 Mars 1932
(اقرا الجريدة راضيا او سبها * لا شيء غير الحق يقنع ربها) (شان الصحافة ان تسير شعبها * نحو الهدى لا ان تساير شعبها)

الوفد التونسي الوحيد

الذى نجح في ماموريات

تحقق امال الحرايرية التونسيين في انصارهم المخلصين

وخيبة مساعي الدجاجلة المفسدين



السيد محمد شنيق
نصير صناعة الحرير الوطنية
بشرى لاخواتنا الحرايرية المسلمين

في ١٧ فيفري عام ١٩٣٢ صدر امر علي في توظيف ضريبة ثقيلة على مصنوعات الانوال الميكانيكية فيما يخص: الفوطة - التقريطة - السفساري - الجبة، والحق به قرار وزيري في تقدير الضريبة وكيفية اجرائها

وادرج الامر والقرار المذكورين بعدد الرائد الرسمي المؤرخ في ٥ مارس سنة ١٩٣٢

***

وبعد فالكل يذكر سفر الوفد الذي كان يراسه الاقتصادي الكبير السيد محمد شنيق رئيس الحجرة التجاريـة الى الديار الافرنسيـة لمهام اقتصادية وصناعية شتى. وفي مقدمتها مسالة مزاحمة المعامل الميكانية الافرنسية للانوال العربيـة فيمـا يخص المقتنيات الاهلية الخاصة التي تقاسها هذه المعامل بما جعل الصناعة الاهلية المذكورة في درك النزاع. واصبح معها الصناع الاهليون وهم يزيدون على الثلاثين الف صانع فى حالة فاقة وجوع وبطالة

جاهد الوفد هناك ما جاهد. وعمل ما عمل.

وكادت ان تاخذ عليه هذه المسالة كل اوقاته الى ان فاز في الخاتمة بنتيجة هي بحق لم تكن مظنة النجاح. الا وهي وعد حجرة ليون التجارية وعدا شرفيا مع التزام كتابي بعدم صنع ولا توريد مختصات الحراير الوطنية التي هي الفوطة والتقريطة والسفساري والجبة

ومن يعلم ان مدينة ليون هي بلد فرنسا الوحيد ان لم نقل اروبا جمعاء التي تملا سوق العالم بمنتجاتها الحريرية الميكانيكية وتؤثر بصورة خاصة في صناعة الحرير هنا بتونس. يدرك جيدا اي نتيجة وصل اليها رجال بعثتنا في هاته المهمة واي فائدة جرها لتونس وصناعتها الممتازة. والا فمعامل ليون العظيمة التي تدل بمزية كبرى على الميزانية الافرنسية. وتستند الى رابطة البرلمان الصناعية. ما كان ليحوجها الى هذا الالتزام حاجة ولا ليلجئها الى هذا التعهد شيء. خصوصا وان اتحاف القمرقي بين فرنسا وافريقيا الشمالية يوجب تسهيل ترويج صناعات كل بلد من طرف البلد الاخر اللهم الا حذاقة وجد نوابنا اعضاء البعثة الذين كانوا يسيرون في جهادهم مستنيرين براي رجل صناعة الحرير المخلص امين الحرايرية السيد عبد الرزاق بن عبد القادر

رجع الوفد بعد ذلك مشمولا بالفوز في مسالة الحرير بعد ان قام في شانها قياما يذكر فيشكر يحمل هذه البشرى وان شئت الحياة الى الثلاثين الف مسكين من الحرايرية الذين لم يكن لهم من ذنب الا تمسكهم بالعمل المتقن ومحافظتهم على شرف وذمة الصناعة القومية التونسية

وبقيت امامه عقبة لانقول انها كاداء ولكن غرض الخائنين الاعمى شاء ان يخلق منها غولا مخيفا امام جهود نوابنا العظام، ونعني بها مسالة الماكينات التونسية واذا عبرنا عليها هكذا بصيغة الجمع فلا يظن القاري انها تعد بالمئات او على تقدير اقل بالعشرات اذ انها لاتعدو اصابع اليد عدا بصورتها الظاهرة اما بصورتها الحقيقية فهي واحدة لاثاني لها ونعني بها معامل بريتو ابن موسى اما ما عداها فلو لم يقع ما وقع لكانت طعمة تبتلعها معامل هذا ابن موسى الذي يعمل في منطقة مالية واسعة وعدة من العمل تفوق الف مرة معامل الاخرين. وبهذه الاسباب كان يمكن له انزال سعر الانتاج الى درجات ربما لايستطعون هم النزول عندها. وهكذا تؤول طبعا الى.....

على اننا اذا نظرنا الى المسالة بامعان وتبينا وجهها الحقيقي معتمدين تقدير مصلحة هؤلاء الميكانيكيين لانرى ان التحريج على معاملهم في صنع عدد قليل من الاصناف لفائدة احياء عشرات الالاف من المساكين يضيع عليهم فائدة كبرى اويعود عليهم بمضرة ما، حيث ان امامهم ماشاء الذوق والمدنية الحاضرة من اصناف الحراير يصنعون منها مايشاءون ثم ان لهم بفضل هذه المدنية مادة الاموضة التي لم تخلق انعامل الالاشباع نهمها وملء اعين غواتها

وهكذا كانت هذه المسالة التي اسماها الكائدون والمشاغبون اذ ذاك مشكلة وعقبة هي ايضا مطواعة الحل ووشيكة التسوية

وعمل الوفد بعد ذلك ما عمل ازاء الحكومة وكانت نتيجة السعي المبرور صدور الامر العلي الانف الذكر والقرار الوزيري الملحق به وكفى الله الحرايرية الموت بطالة وجوعا وسد في وجوه الفجرة والدجاجلة بابا كانوا ارصدوه لاشباع نهمهم وفتحوه لتعكير عمل الصالحين ومشروع الصادقين بحق.

وهنا نشاء ان نوجه كلمات ثلاث: احداها لمن سبب هذا الخير ومن احيا هذه المبرة ومن قام في سبيل وطنه بما يحفظه له التاريخ في كتابه الذهبي وهم الاقتصادي الكبير السيد محمد شنيق والنائب الحازم الحكيم التلاتلي والصناعي الغيور السيد عبد الرزاق بن عبد القادر امين الحرايرية

بارك الله في جميعهم وادام الله حياتهم لخير هذه البلاد المسكينة والهمهم الله الى عمل يكون فيه صلاح صناعة هي الان لا يفرق حالها على حال الحرايرية سابقا الا وهى سيدة صناعات تونس الشاشية - التي تقتلها يوما فيوما شاشية الماكينة والتي تعول عددا من اعيان ابناء البلاد لا ينقص على عدد الحرايرية - وحبذا وقفة حقة وسعي ومجهود الى نجدتها.

ثانية الكلمات نوجهها الى السادة الحرايرية الذين اقال الله عثرتهم واطعمهم من جوع وامنهم من خوف. فاليهم نسوق النصيحة بالعمل المجد وباحياء ما مات من عزيز صناعتهم كالعجار والكشف وغير ذلك من الرقائق التاريخية التي تطبع في كل مكان بطابع تونس الصناعي المهم وليسيروا في العمل الصالح فلهم بحمد الله كل ما يشتهون. امة لاتزال تحافظ على القيافة الوطنية. وامين هو مثال الغيرة والاخلاص الى مؤمنيه الصنائعية والامانة التي يتقلدها في عنقه لله وللوطن

ثالثة الكلمات لهؤلاء السفهاء الدجاجلة الزنادقة الذين شاءوا ان يعملوا باسم الوطن وعلى حسابه لفائدتهم الذاتية فراينا مظاهراتهم الخائبة اثناء الانتخابات الجزئية السابقة وعلمنا ما اقترفوه نحو الامة جمعاء وبالخصوص السادة الحرايرية من محاولة بيعهم بيع الخراف في مقابلة بعض دريهمات لا تسمن ولا تغني من جوع. ثم شاهدنا شهود العين كيف ارادوا ان يخذلوا وطنهم في اعز ابنائه واعظم رجاله والرجال قليل فقاموا بمهازل سموها جامعات ورابطات ووو... وما لهم من غرض الا التشويش على الرجال الصادقين والنواب الفضلاء

ناشدتكم الله ايها المجرمون ابتعدوا عن هذه الامة المسكينة وكفاها فقرها وكسادها فلا تكونوا لها مصيبة اخرى وانتم منها واليها

ايها الغادرون انا نغفر لكم ماسلف ونعفو لكم عن الماضي بشريطة ان تتركوا البلاد يديرها من ابنائها الصالحون

ايها المشاغبون ان نوابنا المخلصين يتقدمون الينا بما صنعوا ونعم ما هي فبماذا تتقدمون انتم الينا. ما عدى بيعنا للاجنبي والتغرير بنا وادخالنا في مازق لا تعود علينا الا بالضرر الفادح ولا ترجع الينا الا بكل شيء مهلك

نحن نؤمن بالزعيم الجليل السيد شنيق ونؤمن مجهود زملائه ونكفر بكم وبما حاولتم من تغرير وما عملتم لهذا الوطن المسكين من سوءات وسيئات ومرحى للعاملين ولعنة الله على الخائنين الفاسقين.

نسخة من أمر علي مؤرخ في ١٧ فيفري سنة ١٩٣٢

نصه بعد فاتحته

من عبد الله سبحانه المتوكل عليه المفوض جميع الامور اليه احمد باشا باي صاحب المملكة التونسية سدد الله تعالى اعماله وبلغه اماله. الى من يقف على امرنا هذا من الخاصة والعامة. اما بعد فانه بعد اطلاعنا على الامر المؤرخ في ١٣ اكتوبر ١٨٨٤ وعلى الامر المؤرخ في ٢٠ ديسامبر ١٩١٩ وعلى ما تفرع عنه من النصوص القانونية في توظيف اداءات داخلية على بعض المواد. وبعد موافقة حكومة الحماية وبناء على ما عرضه وزيرنا الاكبر اصدرنا امرنا هذا بما ياتي:

الفصل الاول نقحت القائمة المصاحبة لامر ٢٠ ديسامبر سنة ١٩٢٠ كما ياتي

النوع	مقدار الاداء على القطعة الواحدة	ملاحظات
الفوطة حرير لوح	١٢«٥٠	يوظف هذا الاداء على الانواع المصنوعة ميكانيكيا وتعفى منه الانواع المصنوعة بالانوال اليدوية وايضا النوع الذي يعرف في ليون باسم «لوكاتر باندي» اي الذي به خطوط طولا وعرضا
الفوطة حرير طبيعي	٣٥«٠٠	تعتبر منسوجات من الحرير الطبيعي المنسوجات التي تدخل في حياكتها كمية من الحرير المذكور
التقريطة حرير لوح	٦«٠٠	هذا الاداء يستخلص عن المنسوجات الميكانيكية «المحصورة في الانواع يمناه» قبل خروجها من معملها وذلك بناء على اعلام يقدمه صاحب المعمل لمدير الاداءات الغير القارة بالدائرة التي يوجد بها المعمل وهذا يعرضه على ادارة المال العامة
التقريطة حرير طبيعي	١٣«٠٠	
السفساري حرير لوح	٣٥«٠٠	المعامل الميكانكية التي تصنع الانواع الاربعة يمناه سواء من الحرير الصناعي او الطبيعي لا يمكنها ان تفتح ابوابها الا بعد الاعلام عنها من طرف اربابها سواء كانت هذه المعامل مؤسسة بصورة وقتية او طارئة وتكون دائما تحت مراقبة ادارة المال العامة
السفساري حرير طبيعي	١١٠«٠٠	
الجبة حرير لوح	٣٥«٠٠	المنسوجات الميكانيكية الواردة من الخارج هي ايضا داخلة تحت هذا الاداء. ويضاف الى الاعلام بجلبها بيان نوعها على الصورة المبينة في امرنا هذا ولا يمكن توريدها الا على طريق بيروات بنزرت وتونس وسوسة وصفاقس وقابس وجربة وبنقردان وغار الدماو.
الجبة حرير طبيعي	١١٠«٠٠	خلافا لتراتيب الفصل (١) من امر (١٤) جوان سنة ١٩٣٠ في المعاينة القانونية فان المنسوجات التي يوظف عليها هذا الاداء هي كل فوطة او تقريطة او سفساري او جبة بها تزويق مطابق لمشاتر الانواع الموذوعة لدى بيروات القمرق او لها مماثلة محسوسة لها مهما كان لونها ويسجل توديع المشاتر المذكورة بتقرير وبدون مصروف.

الفصل الثاني: يجب على كل من يصنع الانواع المتقدمة في انوال ميكانيكية داخلة تحت اداء الاستهلاك أن يعلم من له النظر في ظرف خمسة الايام الموالية لتاريخ نشر هذا الامر. كما يجب عليه ايضا ان يعلم بكمية ما لديه من المنسوجات المذكورة. ومن خالف ذلك عرض نفسه للعقوبات المنصوص عليها بالفصل السادس من الامر العلي المؤرخ فى ٢٠ ديسامبر ١٩١٩ والفصل ٣ الاتي

الفصل الثالث: خلافا للفصل ٦ من الامر العلي المؤرخ في ٢٠ ديسامبر سنة ١٩١٩ يكون مقدار الخطية عن المخالفة حاصل التضعيف خمس مرات لمقدار الاداء الاصلي الذي وقعت محاولة التملص منه بدون ان تنقص الخطية المذكورة في الاصل عن ٤٨٠ وذلك في كل حال من الاحوال التي يتحتم توظيف الاداءات المنصوص عليها بالفصل الاول من هذا الامر

الفصل الرابع: تستخلص الاداءات المذكورة فى مدة اولى مقدارها ثلاثة اعوام ابتداء من يوم توظيفها وتعفى المنسوجات التي وجهت راسا الى الايالة التونسية قبل ادراج امرنا هذا بالرائد الرسمي. وكذلك المنسوجات الواردة بعد التاريخ والتي الغت توصياتها للمعامل الموردة قبل (١٢) ديسامبر ١٩٣١ بشرط ان تكون مصحوبة بشهادة من مدير الديوان التونسي بليون

الفصل الخامس: مديرنا العام للمالية مكلف باجراء العمل بامرنا هذا الذي يطبق حالا وله ان يتخذ لذلك القرارات القانونية.

تونس في ١٧ فيفري سنة ١٩٣٢

الوزير المفوض المقيم العام منصرون

ترجمة ادارة الزمان نقلا عن الرائد الرسمي
عدد ١٩ المؤرخ في ٥ مارس سنة ١٩٣٢

تنبيه - ارجانا الى العدد المقبل نشر القرار الوزيري الملحق بالامر العلي اعلاه - فلى الاسبوع المقبل



انعام على مستحق

فوق هذا الكلام ننشر صورة الحسيب النسيب الصادق الهمام السيد الحطاب بوحجبة الذي احرز اخيرا على وسام اللياقة الفلاحي جزاء له وفاقا على اياديه البيضاء في الفلاحة العصرية واستثمار الارض على الطرق الغربية

وهذا الماجد هو الذي كانت توفقت الحجرة الفلاحية الاهلية لانتخابه نائبا عنها بالمجلس الكبير وهو الذي نسمع منه هذا الجهاد الحار والعمل المجد الذي ظهره في لجنة المالية من المجلس الكبير في هذه الايام . الامر الذي جعل نواب المجلس ينظرون اليه بنظرة الاعتماد والاعتبار في سبيل نجاح اهم مهام الامة المنتخبة . فنهني الحجرة بهذا التوفيق في الانتخاب . ونهني سعادة النائب بهذا التوفيق في العمل وهكذا ليس في الامكان ابدع مما كان

استجواب حضرة رئيس

الوفد التونسي بمؤتمر الموسيقى العربية

ساعة مع الاستاذ حسن حسني عبد الوهاب

الساعة الحادية عشر صباحا . . . .

حينما كنت ذاهبا لمواجهة الاستاذ حسن حسني عبد الوهاب رئيس الوفد التونسي بمؤتمر الموسيقى العربية واذا بمعاليه يلاقيني في الطريق بابتسامته الدائمة وبشاشته المعتادة ولطفه المالوف

رجل طويل القامة نحيف البدن تقرا ملامح العروبة على وجهه وتتنبا بنجابة اصله من قبيلة بني تجيب العربية التي ملكت سرقسطة بالاندلس من تقاطيع وجهه وتتكهن بحدة ذكائه من نظرة واحدة الى عينيه

ذلك هو السيد حسن حسني عبد الوهاب المؤرخ التونسي الكبير وعامل مدينة المهدية والعضو بالمجمع العلمي العربي بدمشق .

***

— عم صباحا سيدي الاستاذ !

— مرحبا بك كيف حالك ؟

تقول العامة ياسيدي - وما اصدق اقوال العامة احيانا - من اراد الله له شفاء لقيه الطبيب في الطريق ها اني سائر توا الى ملاقاتكم لآخذ عنكم بعض المعلومات في شان الوفد التونسي بمؤتمر الموسيقى العربية بالقاهرة فاذا بي الاقيكم هكذا . اليس هذا من محاسن الصدف ؟

***

«ان الدولة التونسية قد انتدبتني مع الصديق الحميم والاداري الماهر والاستاذ المقتدر سيدي مصطفى صفر رئيس القسم الاول ومدرس التعريب بكلية العطارين ورئيس الجمعية الناصرية التي هي من انشط جمعياتنا الفنية لامثلها بمؤتمر الموسيقى العربية الذي سينعقد بمدينة القاهرة في شهر مارس الجاري .

لايخفى عنكم ان الغاية من هذا المؤتمر هي خدمة الفن العربي بدرسه درسا محكما وجمع المواثيق المتعلقة به ومعرفة الاطوار التي تقلب فيها والمؤثرات الخارجية او الدخلية التى انفعل بها . وهى غاية حميدة كلها ذكرناها شكرنا سعي بلاد الكنانة على هذا الاشتراع الطيب . »

— ماهو فكركم في الموسيقى التونسية وما قولكم في ماضيها ومستقبلها انتم الذين عنيتم بتدوين تاريخها في كتاب صنفتموه لهذه الغاية ؟

— « الراي عندي ان الموسيقى التونسية قديمة جدا . بل هي قديمة بقدم تاريخ هذه الامة حينما ظهرت القبائل البربرية في العصر الهجري الحديث على اثر خروج الانسان من وحشيته الاولى واخذه باسباب التمدن .

يومئذ اتخذ البربر الحانا لهم يتغنون فيها بما في بلادهم من سماء صافية ونجوم لموعة واشجار تتغنى اوراقها عند هبوب النسيم فترقص الاغصان الميادة على ايقاع الحان الورق . وتشدو فيها العصافير والاطيار بالف اغنية مختلفة النغمات

يومئذ استعمل البربر الشبابة يستخرجون من اعماق قلبها انغاما شجية ويفرغ فيها الراعى والمتشبب والمتناجي ما في قلوبهم من عواطف تسكب كآيات من الفن الجميل

وربما اخذ البربر الشبابة عن قدماء المصريين حيث انهم كانوا دائما متاثرين بحضارة الفراعنة . على انها هي الآلة الموسيقية الكلاسيكية في العصور القديمة كلها فهي هي الناي الفارسي وهي هي الفلاوتو الروماني .

اما في العصر العربي فان العباسيين اخذوا موسيقاهم عن الموصلي . وهذا الموصلي قد تخرج على يديه رجلان احدهما هو زرياب المغني الذي ادخل الموسيقى الشرقية الى الاندلس على عهد بني امية الاندلسيين ومنهم مونس البغدادي الذي استقدمه ملوك بني الاغلب الى القيروان وجعلوه على بيت الحكمة لتعليم الفنون المستظرفة .

وعلى ذكر بيت الحكمة فاني اعتقد ان هذه الكلية الجامعة التي اسسها الاغالبة بالقيروان كان لها شان عظيم في تاريخ الثقافة العربية وسير رقي العلم وانتشار الذوق الفني بالديار المغربية .

لكننا لانعلم من اخبارها — من سوء الحظ — الاما قل ولم يدل فاذا استثنينا ماجاء في طبقات الاطباء لابن ابي اصيبعة وتاريخ الحكماء لابن القفطي وتاريخ ابن الابار لانجد شيئا اخر ايذكر فيستفاد منه ولعل اوفى تاريخ لبيت الحكمة هو ما ورد في تاريخ ابراهيم الرقيق وهو من نفائس الكتب المعتمدة التي ضاعت وامسى رجاؤنا قليلا في العثور عليها .

ومهما يكن من الامر فان لبيت الحكمة تاثيرا عظيما على الاداب والعلوم والفنون المستظرفة بالديار المغربية ونحن حقيقون باعتبارها فاتحة عصر جديد في تاريخ الموسيقى الوطنية

وماظهرت آيات هذا الفن الجديد بصورة واضحة جلية وانتشرت بين ارباب الفنون وكونت ذوقا فنيا لطيفا الا على عهد الفاطميين الذين تولوا ادارة المغرب بعد الاغالبة طيلة القرن الرابع الهجري

ثم وقع حدث فني جديد في اواخر دولة صنهاجة وقبيل ظهور الموحدين بسنوات . وهو نبوغ العلامة الكبير والكاتب المقتدر والفنان الماهر والشاعر العبقري امية بن عبد العزيز بن ابي الصلت .

فهو جدير بان يعتبر حدثا جديدا في الفن التونسي . اذ قد توصل للتوفيق بين الفن الاندلسي والفن الشرقي والفن الوطني واستخرج فنا جديدا اقل ما يدل على بداعة انتشاره بين الناس جميعا وتغلغله بين مختلف الطبقات

هذه نظرة اجمالية من حيث التاريخ . اما في عصر الحاضر فان الفن التونسي قد وقف في ملتقى طرقات كثيرة مختلفة بين فن المالوف الاندلسي والفن المحلي الشعبي والفن المصري الحديث والفن الغربي .

نقول ان المالوف - على تقديري اه - قد نفرت الاذواق منه بحق او بدون حق . وقل عارفوه عن علم ودراية واخذ ظله يتقلص بسرعة مدهشة .

واما الفن المحلي الشعبي فهو ليس من الرقة الفنية ولا من لطائف العبارة ونفيس المعاني بحيث يكون بالغا المستوى اللائق المطلوب . بل فيه من [illegible] النغم وهجر القول وخشن الكلام ما يجعلنا نخشاه على الاخلاق الحميدة لا سيما وان الفن تيار لا يوقفه جدار

واما الفن الغربي فاقول ان نغمه من الاشياء التي يعسر اقتباسها لانها موكولة للذوق لا للعقل . [illegible] كان موكولا للذوق لا يتطرقه معيار يمكن فيه تقدير الحسن والخبيث . فالذوق التونسي قد لا يرتاح لانغام بنيت على قواعد وروعيت فيها اصول حضارة وذوقية شعوب قد لا تتفق واياها في الذوق الفني . واذا اتفقنا واياها في هذا الذوق فقد يعسر علينا مزج خليطين هما كالزيت والماء يتراكبان ولا يلتحمان .

على اني لا اقول بابتداع انغام نفرضها فرضا على الناس فالاغاني من الاشياء التي لا تفرض على الاذواق والاسماع . بل الغاية التي ينبغي ان نسعى اليها هي تكوين ذوق فني صحيح حتى اذا ما تكون هذا الذوق كان وحده كفيلا بابتداع الالحان التي توافق ميولنا وتواتي اصول تاريخنا الفني » .

— هل سعادتكم ستقدمون تقريرا للمؤتمر

— « نعم في عزمي ان اقدم تقريرا في بيان القسط الكبير الذي قدمه الفن المغربي لبناية الفن الاسلامي . حتى يتبين ما لحضارتنا من القسط الوافر في عموم الحضارة العربية »

على هذه الكلمات اللطيفة العذبة التي تدل على تقدير الرجل للحضارة القومية طلبت منه الانصراف . فودعني بلطف غير غريب منه .

قلت في نفسي لا شك ان وفدنا التونسي سيبيض وجه الامة اذ كان ممثلاه احدهما الاستاذ عبد الوهاب والاخر هو الاستاذ مصطفى صفر الذي قضى قسما عظيما من حياته في تكوين الذوق الفني الصحيح

ع . ك

ملاحظة - ننبه قراءنا الكرام الى ان هذه المحادثة جرت قبل ان يتعين حضرة الموقر المحترم السيد مصطفى صفر في منصبه الجديد



صاحب النديم الاعر قبل ان يتفرنج ويصير حليقا

يسالونك عن . . . . . .

وقعته . . . . !

ازكى السلام لاهيل البيرو
يزفه كراكر الحقير
لشخصكم ومن لديكم عملوا
في البيرو حتى الدموازيل « الدكتلو »
وكل ما من « البيليستي » اتى
«كفالدا» و«بالموليف» و « باتا »
معتذرا عما عليه منكا
بغيبة « الكنزاري » في تازركا
وانني عند رجوعه افيد
قراءكم بما يكون من جديد
ذا وحيث لم ار الجمع التعيس
من مدة كالعادة في «كافي تونيس»
وبالخصوص راس تلك اللمه
الفندي محي الدين ولد الهرمه
مع بهيمه حسين الباسس
ومن الى ذاك من الفراطس
قلت اذن اللعب بعشانا
هي كراكر فرك الرمانة
غيبة هذا الجمع موشي بلاشي
يالندرا اش ثمه وما ثماشي
ثم عملت البحث في كل محل
ويا من راشي عيشه في سوق الغزل
حتى اكتشفت بعد حين خبره
بانه يدير في مؤامره
وعند ما علمت قلت هيه
ولنبدا البحث عن الكيفيه
فسرت مسرعا وكل منيتي
فهو الذي سبب نتف لحيتي
حتى وصلت قرب حانوت حسين
وكان وقتها ظلام لا يبين
فشفت لمة امام مكتب
تضيئه شميعة تضبضب
وكان ذاك مجمع المخابره
ومجلس الارماز للمؤامره
فيه احمد النديم . . كرسي في الصدر
تحوطه بعض رءوس من بقر
عرفت منهم صاحب « الحرباء »
وبائع الغطاء والوطاء
النابغ السابق قبل الرفت
عمي سليمان امام الرهط . . . .
يحمل فوق انفه الكبير
نظارة من معدن القصدير
سمعته يقول هيا نتركس
لنسقط اليوم رئيس المجلس
لانه لعب كتا وسبطا
في جمعنا وفسدنا الربطا . . . . .
وان ما املته من فوز
أصبح كصيدة في كوز . . .
وانني بعد شموخي بالخيال
اصبحت بين الناس مثال الهبال
فذا يقول انما الفوز الصحيح
لاحمد « ثم لسليمان الريح »
واخر يقلي يا شيخ امشي
يا سيدي حنيش الباي ما يحبكشي
اليس لي العذر على تدبير
خلع رئيس المجلس الكبير
والتفت الشيخ الى من كانوا
وقال هل لم يحضر السرجان

ان ناضلتم عن بدنكم

فهو يناضل عنكم

كل يعلم ان للبدن وسائل لمقاومة الامراض فان ضعفت او قلت تلك الوسائل يتغلب عليه المرض فالمراد اذن من كل دواء يستحق نعت الدواء الناجع انما هو تمكين البدن من مقاومة هجوم الامراض التي تريد التغلب عليه باكثار ما لديه من وسائل للدفاع عما يتهدده

ذلك ما اختصت به حبوب بنك التي تمتاز لا بتقوية مواد البدن الحيوية وارجاعها للدم ما اضاعه من الاموقلوبين وغيرها من المواد المغذية فحسب بل بتجديد قوى الجهاز العصبي وبصفة عامة بتعديل سير جميع اعضاء البدن

قالت مدام لويز قريمو القاطنة بليون نهج النيابة عدد ١٣ « منذ ثلاث سنوات وانا احس باتعاب مستمرة وقد فقدت شاهية الاكل تماما وكنت دائما اشتكي من الام شديدة بمعدتي ومن سوء الهضم ومن اتعاب اخرى منها ضيق الصدر وضعف التنفس فلما استعملت حرابش بنك زالت عنى جميع تلك الالام وبفضلها صارت اليوم صحتي على غاية من الاعتدال

هذا من الادلة التي لا مراء فيها والتي تثبت بصفة محسوسة ما لحبوب بنك من التاثير النافع للبدن .

قد اشتهرت حرابش بنك فى جميع انحاء العالم ولا سيما في الجهات الافريقية وظهرت نتائج حسنة عند جميع من استعملها وخصوصا الذين لهم امراض مزمنة كالضعف الناشيء عن الافراط من المشروبات الروحية وغيرها ولذا ترى غالب سكان هذا القطر المصابين بالامراض المزمنة يستعملونه وشهدوا بنفعه ولذا نحرض جميع المصابين بالضعف وامراض المعدة والارتخاء في المفاصل بان يستعملوا حبوب بنك فانها نافعة لهم

تباع حبوب بنك بجميع الصيدليات والمستودع صيدلية باري بنهج بالو عدد ٢٣ بباريس - ثمن القارورة ٧ فرنكات وثمن الست قارورات ٤٠ فرنكا

PILULES PINK POUR PERSONNES PALES

Avec chaque pilule, du sang nouveau.

Ez-Zohra

عهدي به يهتم بالاوقات
لا سيما عند المؤامرات
فما له اليوم علينا في غياب
قولولي من رءاه منكم يا صحاب
وعندها قال له الغنداف
بانه اصابه انحراف
فاعترض الحسين قال بل لا
الشيخ محي الدين قد تخلا
وانه يعلمكم بالعزم
على تخليه عليكم رسمي
لانكم وبالخصوص انت
اكلتنا فيما به وعدت
فهل تريد خدمة بلا ثمن
فقال سي علاله حتى للوطن ٠٠ ؟
فصعق الحسين فك على آمي
يزيني عادا ما تروبشي دمي
الم اقل لكم على كل الرءوس
بان حزبنا ومبدانا فلوس
وهيا يا شيخ ويا جمعيه
من فضلكم تسامحونا شويه
وقد كفى ما قد عملتم اولا
واللي جرى ان شا الله يكون دافعت بلا
فهذه جريدتي مبغوضة
وهذه تواصلي مرفوضه
وكل هذه البلاوي الحائقة
انتم اسبابها يا زنادقة
وما لي بعد اليوم فيكم مرجع
فلا تقلقوني « هيا افرنقعوا »
وعند هذا الطرد بالصراحه
قال سليمان بلا وقاحة
من انت يا اسقط ابناء الزمان
يا صاحب الوقعة في نهج الديوان
اعلم نديم انني في ثاري
سوف اذيع فعلة « القطاري »
واذكر الشرح بكل بقعة
مستشهدا بامر تلك « الصفعة »
وذاك تاريخ اظنه فنا
وليس من يعلمه الا انا
فلترقب الامر بلا تواني
وانتظر جريدة الزمان
وعندها اصفر حسين وانفعل
وقال يا شيخ تمهل في العمل
اني لديكم خادم مدى الحياة
بشرط ان تخلي الدنيا عزاها سكات
واقسم لي ان لا تنبش السر الدفين
وربي يبقى الستر علينا اجمعين
والان فامر يا عظيم القدر
اني ومحي الدين تحت الامر
وعند ذاك انتفخت للشيخ
اوداجه وجد في التوبيخ
حتى بكى حسين بالدماء
وقال عفوا يا ابا « الحرباء »
عندئذ قال سليمان الا
هيا بنا الى الاوتيل اولا
حيث هناك نزل النواب
عل بهم يتم الانقلاب
وعندها برز من بين الجموع
الخمرى ونادى في تلك الضبوع
يا ايها الابطال من كل سفيه
لا تتركوا الشيخ يسير على ساقيه
لترفعوه معشر التيوس
معظم القدر على الرءوس
فقال منهم قائل ، ثقل
الشيخ وزنه « ٢٠٠ » كيلو
قال اذن فلا لزوم للرءوس
لتحملوه « وينو مشطك يا عروس »
ولتنشدوا هذى وليدات بوحلا
اتوكم بالشيخ هلا هلا

كراكر

فضيلة في ليديال

نبشر عشاق الفن ومحبي الانشاد والتلحين ان مطربة الشمال الافريقي الوحيدة السيدة فضيله ختيمي بعد ان اتمت تسجيلها في اسطوانات بوليفون بنجاح كبير قررت العودة الى صالتها الخاصة « الايديال » ابتداء من يوم الخميس المقبل وقد ابلغتنا هذه السيدة بارك الله فيها انها حضرت لهذه الحفلة كل رائق من الاغاني الطبيعية والتواشيح الجميلة ونقل اهم ما وصل اليه الفن الشرقي في مصر نهرحب بالسيدة ونجاحا لها وحقا لكرائم التونسيين على الحضور لحفلات مطربة تونس الوحيدة التي في معاضدتها معاضدة نبوغ تونس وعبقرية وطنية

مسامرة شيخ الاسلام

في حياة اللغة العربية

نشكر الحازم البارع السيد احمد القليبي على نشاطه البار في طبع وترويج هذا المؤلف النافع وندعو الجميع الى اقتنائه لما فيه من البيان المهم والبلاغة العجيبة من عند كل باعة الكتب ومن ناشره السيد ا-ح القليبي الكاتب بادارة جريدة الزهرة الغراء وثمنه فرنكان

PUBLICITÉ : Pour tout ce qui concerne la Publicité, s'adresser à M. BENNYS " La Publicité Arabe " 11, Rue des Belges à Tunis - Téléphone n° 34,40.

Ez-Zamane

" Le Temps "

الاشتراكات: في القطر التونسي سنة عن ٣٠ فرنكا — في سائر الاقطار » ٣٥ »

118

7 Mars 1932 - في ٧ مارس ١٩٣٢ — ٢٥ صانتيما — تونس يوم الاثنين ٣٠ شوال المبارك ١٣٥٠ - عدد ١١٨

THERMOGÈNE



الترموجان اذا وضع بكيفية محكمة على الجلد البشري يقاوم صراحة: الاسعال - امراض الصدر القريب - الروماتيسم - امراض راس والاعصاب
الترموجان مشهور في العالم من سنة ١٨٩٦ فانه دواء نظيف وسهل الاستعمال وناجع - يمكن كل احد استعماله مع الاشتغال لمالحالة - ثمنه ٤ ف يوجد بجميع الصيدليات
اذا لم تكن الصورة اعلاه على صندوق الترموجان فاه مغشوش

الهادي الشرقي

تقدم محل السيد الهادي الشرقي بجميع انواع صابون التواليت العال ومستحضر الاسنان وشيتات الاسنان وانواع الغبرة والكريم من احسن نوع ومن اشهر معمل بفرنسا . الا وهي دار جيبس الشهيرة في العالم — كما وجد عنده الدواء الفتاك بالحشرات كالبق والتونسية والدباب وهذا الدواء الناجع الوحيد ماركة فليتوكس البيع بالجملة والتفصيل

اطلبو دواء البق والتونية من محل السيد الهادي الشرقي نهج الحلفاوين عدد ١٠٠ تونس تليفون ٢٦-٥٢

صيدلية البحرية

بشارع بريز عدد ٣ بتونس تليفون رقم ٥١١ ج - مشيل - الدكتور في الطب والصيدلاني من الطبقة الاولى من كلية باريس المحرز على الدرجة الاولى في المستشفيات ادوية حسن المعامل الاوروبية - اختصاصات فرنسية واجنبية - يتكفل بحمل الادوية الى المحلات اسعار متهاودة .

Pharmacie de la Marine
Avenue de Paris

ريبانس

توجد عنده احسن مركبات العطورات والروائح الفرنجية

Rubens
Parfumeur spécialiste
59 Avenue Jules Ferry - TUNIS
Vichy - 3, Rue Royale

اقراص (فالدا)

المشاطر توزع مجانا

بوكالة الاشهار العربي بتونس
نهج البلج عدد ١١ تليفون ٤٠-٣٤

PASTILLES VALDA
pour le TRAITEMENT Rationnel & Energique des Maux de Gorge, Laryngites, Enrouements, Irritations, Rhumes, Toux, Bronchites, Grippes (Influenza), Catarrhes, Asthme, etc
MALADIES DES VOIES RESPIRATOIRES
ACTION MERVEILLEUSE
ÉTABLISSEMENTS PASTIVAL er Boulevard Bourdon PARIS (IV°)

هذا الدواء الشافي

لاتطلبوا الا حرابش فالدا الحقيقية الموضوعة في صناديقها المختوم عليها باسم فالدا

حسن الاسنان مشتق من الدانتول

ان « الدنتول » سواء كان ماء او عجينا او غبرة او صابونا هو الدواء الصالح لتنظيف الاسنان ومع ذلك له رائحة معطرة استخرج على منهج معامل بستور والسك فانه صالح بالغاب وفي بعض ايام يبيض الاسنان بياضا مشرقا وينقي النفس وهو خصوصا بشاربي الدخان كما انه بعد الاستعمال يجد الانسان بفمه هواءا باردا حسنا ومستمرا يوجد بجميع الصدليات

Dentol



التعاضد المالي

ان هذا البنك الكائن بنهج القصباء عدد ٢٠٨ هو احسن مصرف اهلي يساعد ويعاضد التجار التونسيين بالاعتمادات المالية وغير ذلك من انواع الاسعاف مع الاستعداد التام للقيام بالاعمال التي تقوم بها سائر البنوك من تصريف الحوالات واستخلاصها وتامين الاموال ارباح معتبرة وبغاية السرعة والانجاز قبضا ودفعا مع المجاملة والمعاملة الحسنة

اختراع عجيب

« مشط الكهرباء » الذي ينبت الشعر في اسبوع وقد استعمله مليونان من الناس واحرز على رضاهم جميعا ولاغرابة في ذلك اذان كل يوم والكهرباء ترينا امورا يكاد ان لا يصدقها العاقل

ومما زاد هذا المشط رواجا هو انه من مستحضرات دار جيبس التي حصلت على ثقة التجار والعموم منذ ما يزيد عن المائة سنة

سعر المشط الواحد فرنكات ٣٣و٥٠ فرنك

يباع بقاعة الشبيبة التونسية لصاحبيها الدريدي والرحا بنهج سيدي بن عروس عدد ٢٤ - تونس



لا تياسوا . . !

لا تياسوا من الشفا من الامراض الجلدية ولا تستمروا في استعمال الادوية والادهنة التي لا تاتي بنتيجة لان مستحضرات بوحاجب النباتية تشفيك حالا

اطلبوا رب الحشايش او عشبة بوحاجب

بنهج الجزيرة رقم ٨ بتونس

Pharmacie Bou-Hadjeb
8, Rue Al-Djazira - TUNIS

انجع دواء

ضد

مرض الروماتيسم والنزال وآلام الاعصاب والرأس

هو

الاسبيرين ديرون

